

---

Deuxième session, trente et unième Législature

---

---

Second Session, Thirty-First Legislature

---

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

## **Projet de loi n° 20**

## **Bill No. 20**

Loi modifiant la Loi autorisant des  
prêts à certains pêcheurs commerciaux

An Act to amend the Act to authorize  
loans to certain commercial fishermen

---

Première lecture

---

---

First reading

---

M. DUHAIME

## Projet de loi n° 20

Loi modifiant la Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

**1.** L'article 1 de la Loi autorisant des prêts à certains pêcheurs commerciaux (1970, chapitre 50), modifié par l'article 1 du chapitre 61 des lois de 1971, est remplacé par le suivant:

« **1.** Le ministre du tourisme, de la chasse et de la pêche peut consentir un prêt, avec ou sans intérêt, aux conditions qu'il juge opportunes, en faveur d'une personne engagée dans une exploitation de pêche commerciale qui doit cesser cette exploitation pendant toute période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 1970 et le 31 décembre 1976 par suite d'une décision du ministre ou d'une autre autorité gouvernementale compétente, en raison de la contamination du poisson résultant de la pollution des eaux.

Il peut aussi, dans les mêmes circonstances, consentir un prêt à une personne exerçant un commerce qui dépend directement d'une telle pêche. »

**2.** Ladite loi est modifiée par l'addi-

## Bill No. 20

An Act to amend the Act to authorize loans to certain commercial fishermen

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

**1.** Section 1 of the Act to authorize loans to certain commercial fishermen (1970, chapter 50), amended by section 1 of chapter 61 of the statutes of 1971, is replaced by the following:

“ **1.** The Minister of Tourism, Fish and Game may make a loan, with or without interest, on such conditions as he deems expedient, to any person engaged in a commercial fishing undertaking who must cease engaging in such undertaking for any period comprised between 1 January 1970 and 31 December 1976 in consequence of a decision of the Minister or any other competent governmental authority by reason of the contamination of fish resulting from water pollution.

Under the same circumstances, he may also make a loan to a person engaged in a trade directly dependent upon such an undertaking.”

**2.** The said act is amended by ad-

#### NOTES EXPLICATIVES

*Ce projet prolonge les effets de la loi en faveur des pêcheurs empêchés d'exercer leur activité de pêche pendant toute période comprise entre le 1<sup>er</sup> janvier 1970 et le 31 décembre 1976.*

*Il permet également au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser le ministre à faire remise de la dette découlant d'un prêt consenti en vertu de la loi.*

#### EXPLANATORY NOTES

*This bill prolongs the effects of the act in favour of fishermen who are prevented from fishing for any period comprised between 1 January 1970 and 31 December 1976.*

*It also empowers the Lieutenant-Governor in Council to authorize the Minister to remit debts resulting from loans under the act.*

tion, après l'article 1, du suivant:

« **1 a.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser le ministre à faire remise de la dette découlant d'un prêt consenti en vertu de la présente loi et ordonner la radiation de cette créance. »

**3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

ding, after section 1, the following section:

“ **1 a.** The Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, authorize the Minister to remit the debt resulting from a loan made under this act and order the claim therefor cancelled.”

**3.** This act shall come into force on the day of its sanction.